

United Nations

Eighth Session of the United Nations

Group of Experts on Geographical Names

New York, 5 - 16 March 1979

Concerning item 11 of the provisional agenda

Geographical names on the Baltic Sea coast

of the German Democratic Republic

Prepared by the Surveying and Mapping Administration of the
Ministry of the Interior of the German Democratic Republic

Introduction

The spelling of the geographical names on the Baltic Sea coast of the German Democratic Republic was prepared and stipulated in cooperation with the Hydrographic Service of the German Democratic Republic (SHD der DDR). In nautical charts as well as in all other cartographic products published in the GDR, the names are reproduced in a standardized manner. This procedure contributed to the national standardization of geographical names in the GDR.

In this connection it should be mentioned that in the area bordering the Polish People's Republic the "Pommersche Bucht" and "Stettiner Haff" were renamed after 1945, the new names being Oderbucht and Oderhaff. Consequently, the terms "Pommersche Bucht" and "Stettiner Haff" are historically outdated and should be used only on historical maps and in historical texts

List of the geographical names on the Baltic Sea coast of
the German Democratic Republic

Name	Definition/position	Number of the nautical chart of SHD der DDR
Achterwasser	Bodden waters between Usedom and the continent	1518
Arkona, Kap Arkona	Prominent cape on the northern coast of Rügen	162
Aue	Channel southeast of Zingst peninsula	1623
Barther Bodden	Bodden waters between the continent and Zingst peninsula	1623
Barther Strom	Bulge of Barther Bodden northwest of Barth	1623
Bernstein- insel	Sandbank partly above sea-level northeast of Darss	163
Bock	Washed-up sandbank partly above sea-level east of Zingst peninsula	1622
Bodstedter Bodden	Bodden southeast of Darss	1623
Boltenhagen- bucht	Small bay in the western part of Wismarbucht	164
Böttchergrund	Shallow in the eastern part of Greifswalder Bodden	1511
Breeger Bodden	Bodden waters to the north of Rügen	1621
Breetzer Bodden	Bodden waters to the northwest of Rügen	1621
Breitling	Lake-like broadening of the Unterwarnow southeast of Warnemünde	1631

Bug	Peninsula to the northwest of Rügen	1621
Buk, Bukspitze	Cape west of Kühlungsborn	163
Dänholm	Island in Strelasund near Stralsund	1622, 151
Dänische Wiek	Bay to the east of Greifswald	1511
Darss	Peninsula northwest of Barth	162, 163
Darsser Ort	Cape to the north of Darss	163
Deviner See	Bay in Strelasund southeast of Greifswald	1511
Dornbusch	Landscape in the north of Hiddensee	162, 1621
Ellidagrund	Shallow to the southeast of Rügen	1511
Elsagrund	Shallow to the southeast of Rügen	1511
Fährinsel	Island to the east of Hiddensee	1621
Fischland	Bar between Baltic Sea and Saaler Bodden	163
Fitt	Link between Barther Bodden and Bodstedter Bodden southeast of Zingst	1623
Flundergrund	Shallow south of Hiddensee	1622
Freesendorfer Haken	Cape and shallow north of the Peene mouth	1511
Galkower Haken	Shallow in Greifswalder Bodden west of Lubmin	1511
Gänsegrund	Shallow northwest of Peenemünde	1511
Gänsewerder	Island east of Hiddensee	1621
Gellen	Landscape in the south of Hiddensee	1621
Gellenstrom	Channel between Hiddensee and Bock	1622
Geller Haken	Cape and shallow to the south of Hiddensee	1622
Gellort	Cape and northernmost point of Rügen and the GDR	1621

Gnitz	Peninsula on Usedom island south of Zinnowitz	1518
Golwitz	Channel between the continent and Poel island	164 (not include
Gothensee	Lake on Usedom island south of Seebad Heringsdorf	151
Grabow	Bodden between continent and Zingst peninsula	1623
Granitz	Coastal landscape between Binz and Sellin on Rügen	151
Granitzer Ort	Cape east of Binz on Rügen	151
Greifswalder Bodden	Bay southeast of Rügen	1511
Greifswalder Oie	Island southeast of Rügen	151
Grosser Jas- munder Bodden	Bodden in the northeast of Rügen	1621
Grosser Werder	Island east of Zingst peninsula	1623
Grosses Tief	Channel north of Poel island	1641, 164
Grosse Wiek	Bay south of Zingst peninsula	1623
Grosse Kirr	Island southeast of Zingst	1623
Grossklützhöved	Cape northwest of Wismar	1642
Grossstubber	Island and shallow in Greifswalder Bodden	1511
Gustower Wiek	Bay to the south of Rügen	1511
Hagensche Wiek	Bay to the southeast of Rügen	1511
Hannibal	Shallow in Wismarbucht	1641
Having	Bay to the southeast of Rügen	1511
Heuwiese	Small island to the southwest of Rügen	1622
Hiddensee	Island to the northwest of Rügen	162
Hohen Wieschendorf Huk	Cape northwest of Wismar	1641

Idunagrund	Shallow southeast of Rügen	1511
Jasmund	Peninsula to the northeast of Rügen	162
Kachliner See	Lake in the east of Usedom	151 (not included)
Kadetrinne	Channel northwest of Fischland	162
Kieler Ort	Cape to the southwest of Wustrow peninsula	1641
Kirchsee	Arm of Wismarbucht south of Poel island	1641
Kleiner Jasmunder Bodden	Bodden waters in the east of Rügen	151
Kleines Haff	Western arm of Oderhaff	1518
Kleine Werder	Island between Grosser Werder and Bock east/ ^{of} Zingst peninsula	1623
Kleine Wiek	Bodden bay south of Zingst peninsula	1623.
Kleinklützhöved	Cape northwest of Wismar	164
Kleinstubber	Island in Greifswalder Bodden	1511
Knaakrücken	Shallow north of Peene mouth	1518
Kollicker Ort	Cape north of Sassnitz on Rügen	162
Koos	Island north of Greifswald	1511
Kooser Bucht	Bay in Greifswalder Bodden north of Greifswald	1511
Kooser Haken	Shallow in Greifswalder Bodden north of Greifswald	1511
Kooser See	Bay in Greifswalder Bodden north of Greifswald	1511
Koppelstrom	Bodden waters southeast of Darss	1623
Koselower See	Bay to the west of Rügen	1622
Koserowbank	Shallow (sandbank) north of Koserow	151, 1518
Krakentief	Channel in Wismarbucht	1641
Kroi	Bay southwest of Wustrow peninsula	164 (not included)

Krumminer Wiek	Bodden waters southeast of Wolgast	1518
Kubitzer Bodden	Bay to the west of Rügen	1622
Landtief	Channel east of Rügen	1511
Langenwerder	Island north of Poel	164
Lebbiner Bodden	Bodden waters in the north of Rügen	1621
Libben	Bay northeast of Hiddensee	1621
Liebitz	Island in Kubitzer Bodden west of Rügen	1622
Lieper Winkel	Peninsula of Usedom island north of Usedom	1518
Lieps	Shallow in Wismarbucht	1641
Lübecker Bucht	Arm of Mecklenburger Bucht	164
Mecklenburger Bucht	Arm of the Baltic Sea between Darss and Fehmarn	16
Mittelgrund	Shallow east of Hiddensee	1622
Mönchgut	Coastal landscape south of Göhren on Rügen	1511 (not include
Mövenort	Promontory to the north of Rügen	162
Nadelstrom	Bodden waters southeast of Darss	1623
Nordperd	Cape near Göhren on Rügen	1511
Oderbucht	Bay off Usedom and Wolin	151
Oderhaff	Lagoon within the area of the Oder mouth between continent, Usedom and Wolin (Kleines Haff and Wielki Zalew)	1513
Ohe	Island in Schapoder Bodden west of Rügen	1622
Oie	Island in Barther Bodden southeast of Zingst	1623
Oier Riff	Reef southwest of Greifswalder Oie	1511

Palmer Ort	Cape to the southeast of Rügen	1511
Peenemünder Haken	Cape and shallow north of Peenemünde	1511
Peenestrom	Bodden-like broadening of the Peene between Usedom and the continent	1518
Permin	Bay to the west of Saaler Bodden south of Ostseebad Wustrow	1623
Plantagenetgrund	Shallow northwest of Hiddensee	162
Platte	Shallow west of Poel	1641
Poel	Island to the north of Wismar	1641
Prerowbank	Sandbank off the northern Darss coast	162
Prohner Wiek	Bay northwest of Stralsund	1622
Prorer Wiek	Bay east of Rügen	151
Quitzieler Ort	Cape to the east of Rügen near Sellin	151
Rassower Strom	Bay to the northwest of Rügen	1621
Rerikriff	Reef west of Wustrow peninsula	164, 164
Ribnitzer See	Bodden waters northwest of Ribnitz-Damgarten	1623
Riems	Island north of Greifswald	1511
Ruden	Island north of Peenemünde	1511
Rügen	Largest island of the CDR	16
Rügischer Bodden	Bay southeast of Rügen	1511
Saaler Bodden	Bodden south of Darss	1623
Salzhaff	Lagoon-type bay southeast of Wustrow peninsula	164
Schaabe	Bar in the north of Rügen	1621
Schaproder Bodden	Bay between Rügen and Hiddensee	1621
Schmale Heide	Bar-like link between Jasmund and Granitz on Rügen	151

Schmollensee	Lake on Usedom near Seebad Bansin	151
Schuhmachergrund	Shallow north of Peenemünde	1511
Schwarbe	Forest in the north of Rügen	162 (not included)
Schweinsköthel	Shallow west of Poel	1641
Selliner See	Lake south of Sellin on Rügen	1511
Spandowerhagener Wiek	Bay northwest of Wolgast	1518
Strelasund	Strait between continent and Rügen	1511 (not included)
Stresower Bucht	Bay southeast of Rügen	1511
Struck	Peninsula in the south of Greifswalder Bodden	1511
Subbenkammer	Northern part of Jasmund on Rügen	162
Stubnitz	Coastal landscape in the southern part of Jasmund	162
Südperd	Cape southeast of Rügen	1511
Tetzitzer See	Lake in the north of Rügen	1621
Thiessow	Peninsula in the southeast of Rügen	1511
Thiessower Haken	Cape and shallow southeast of Rügen	1511
Thiessower	Shallow east of Rügen	1511
Steintrendel		
Trollegrund	Shallow in Mecklenburger Bucht north-west of Ostseebad Kühlungsborn	163
Tromper Wiek	Bay northeast of Rügen	162
Ummanz	Island west of Rügen	1622
Unterwarnow	Estuary of the Warnow north of Rostock	1631
Vierendehlgrund	Shallow southeast of Hiddensee	1622
Vilm	Island in Rügischer Bodden southeast of Rügen	1511

Vilmgrund	Shallow in Rügischer Bodden	1511
Vinetabank	Shallow north of Usedom island	1518
Veritasgrund	Shallow north of Peene mouth	1511
Vitter Bodden	Bay east of Hiddensee	1621
Wamper Wiek	Bay south of Rügen	1511
Warnow	Coastal river near Rostock	1631
Werre	Bay to the north of Saaler Bodden	1623
Wieker Bodden	Bay in the northwest of Rügen	1621
Wismarbucht	Arm of Mecklenburger Bucht	164
Wittenberger Strom	Water west of Rügen	1622
Wittow	Peninsula in the north of Rügen island	162
Wohlenberger Wiek	Arm of Wismarbucht southwest of Poel	1641
Wustrow	Peninsula north of Wismar	164
Zaufe	Channel between the continent and Poel island	164 (not included)
Zingst	Peninsula east of Darss	1623
Zingster Strom	Channel south of Zingst	1623
Zinnowitzbank	Shallow (sandbank) north of Zinnowitz	1518
Zudar	Peninsula in the southeast of Rügen	1511

Sources which contain the geographical names:

<u>Chart No.</u>	<u>Title of the chart</u>
151	Oderbucht, Kołobrzeg bis Arkona (Oderbucht, Kołobrzeg to Arkona), 1 : 150, 000, 1972
1511	Greifswalder Bodden, 1 : 50,000, 1965
1513	Ansteuerung Świnoujście und Wielki Zalew (Approach Świnoujście and Wielki Zalew), 1 : 50,000, 1975

- 1514 Die Oder von Trzebież bis Szczecin (The Oder river from Trzebież to Szczecin), 1 : 25,000, 1975
- 1518 Peenestrom und Kleines Haff (Peenestrom and Kleines Haff), 1 : 50,000, 1966
- 16 Arkona- und Beltsee (Arkona and Beltsee), 1 : 300,000, 1969
- 162 Gewässer zwischen Rügen und Møn (Waters between Rügen and Møn), 1 : 100,000, 1976
- 1621 Nördl. Rügensche Bodden (Northern Rügensche Bodden), 1 : 50,000, 1971
- 1622 Nordansteuerung Stralsund (Northern approach Stralsund), 1 : 25,000, 1972
- 1623 Boddengewässer, Barhöft bis Ribnitz-Damgarten (Bodden waters, Barhöft to Ribnitz-Damgarten), 1 : 50,000, 1974
- 163 Mecklenburger Bucht, östl. Teil (Mecklenburger Bucht, eastern arm), 1 : 100,000, 1976
- 1631 Hafen Rostock (Rostock port), 1 : 20,000, 1972
- 164 Mecklenburger Bucht, westl. Teil (Mecklenburger Bucht, western arm), 1:100,000, 1965
- 1641 Ansteuerung Wismar, (approach Wismar), 1 : 25,000, 1973
- 1642 Lübecker Bucht, Pläne (Lübecker Bucht, maps), 1971